

Job

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן בִּלְדָד סַוְחֵינִי וַיֹּאמֶר: 1
и-ответил Вилдад савхейнин и-сказал
[H1085](#) [H7747](#) [H0559](#)

И отвечал Вилдад Савхейнин и сказал:

עַד-אֵן תִּמְלֹל-אֵלֶּהָ וְרוּחַ כְּבִיר אֲמַר-י: 2
доколе куда будешь-говорить это и-ветер сильный слова
[H0575](#) [H5704](#) [H0428](#) [H7307](#) [H3524](#) [H0561](#) [H6310](#)

долго ли ты будешь говорить так? — слова уст твоих бурный ветер!

הֲאֵל יַעֲנֶת מִשְׁפָּט וְאִם-שָׂדַי יַעֲנֶת-צְדָק: 3
разве-Эл извращает суд или Шаддай извращает правду
[H0410](#) [H5791](#) [H4941](#) [H7706](#) [H5791](#) [H6664](#)

Неужели Бог извращает суд, и Вседержитель превращает правду?

אִם-בְּנִיּוֹתַי חָטְאוּ-לֹוּ וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַד-פְּשָׁעֵם: 4
если сыновья-твои согрешили против-Него и-послал-их в-руку и-преступления-их
[H2398](#) [H7971](#) [H3027](#) [H6588](#)

Если сыновья твои согрешили пред Ним, то Он и предал их в руку беззакония их.

אִם-אַתָּה תִּשְׁתַּח אֵל-אֵל וְאֵל-שָׂדַי תִּתְחַנֵּן: 5
ты если будешь-искать-рано к Эл и-к Шаддай будешь-умолять
[H7836](#) [H0413](#) [H0410](#) [H0413](#) [H7706](#)

Если же ты взыщешь Бога и помолишься Вседержителю,

אִם-צִדֵּק וְיֹשֶׁר וְיִשְׁרָף אֶתְּךָ עָלֶיךָ וְיִשְׁלֹם יְעִיר עֵתָהּ כִּי-עַתָּה יִשְׁלֹם יְעִיר עָלֶיךָ: 6
если чист и-праведен ты и-восстановит над-тобой пробудится теперь ибо ты и-восстановит над-тобой пробудится теперь
[H3477](#) [H2134](#) [H6258](#) [H5782](#)

נֹת צְדָקָתְךָ: 6
жилище правды-твоей
[H6664](#)

и если ты чист и прав, то Он ныне же встанет над тобою и умиротворит жилище правды твоей.

וְהִינֵה מְצַעַר מְצַעַר רֵאשִׁיתֶךָ וְיִהְיֶה מְאֹד יִשְׁגָה וְאֶחְרִיתֶךָ וְיִהְיֶה מְאֹד: 7
и-будет малым началом-твоё и-будет весьма возрастёт и-конец-твой и-будет весьма
[H1961](#) [H7225](#) [H4705](#) [H0319](#) [H3966](#)

И если вначале у тебя было мало, то впоследствии будет весьма много.

כִּי-שָׁאַל-נָא לְדָר רִישׁוֹן וְלִתְקַר אֲבוֹתָם: 8
и-спроси же у-поколения прежнего и-приготовься к-исследованию отцов-их
[H7592](#) [H4994](#) [H1755](#) [H7223](#) [H2714](#) [H0001](#)

Ибо спроси у прежних родов и вникни в наблюдения отцов их;

כִּי-תִמְוַל אֲנַחְנוּ וְלֹא נָדָע כִּי-צֶלַע יִמְיֵנוּ עָלֵינוּ אֶרֶץ: 9
и-не мы вчерашние и-не знаем ибо тень дни-наши на землю
[H8543](#) [H0587](#) [H3808](#) [H3045](#) [H6738](#) [H3117](#) [H0776](#)

а мы — вчерашние и ничего не знаем, потому что наши дни на земле тень.

הֲלֹא-הֵם יִירוּךְ וַיֹּאמְרוּ לְךָ וּמִלְכָּם יוּצְאוּ מִלִּים: 10
слова выведут и-из-сердца-своего тебе скажут научат-тебя они разве-не
[H4405](#) [H3318](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3808](#)

Вот они научат тебя, скажут тебе и от сердца своего произнесут слова:

הֲיִנְאָה-גִּמָּא בְּלֹא בִצְהַּ יִשְׁגָּה-אָחוּ בְּלִי-מַיִם: 11
разве-вырастет папирус без болота разве-вырастет тростник без воды
[H4325](#) [H1097](#) [H0260](#) [H1207](#) [H3808](#) [H1573](#) [H1342](#)

поднимается ли тростник без влаги? растёт ли камыш без воды?

עֲדָנּוּ בְּאֵבוּ לֹא יִקְטָף וְלִפְנֵי כָּל-חֲצִיר יִיבֵשׁ: 12
ещё-он в-зелени не сорван и-прежде всякой травы засыхает
[H3001](#) [H3605](#) [H6440](#) [H6998](#) [H3808](#) [H0003](#) [H5750](#)

Ещё он в свежести своей и не срезан, а прежде всякой травы засыхает.

כִּן אַרְחוֹת כָּל-שְׂכָחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאבֵד: 13
таковы пути всех забывающих Бога, и надежда лицемера погибнет;
[H0006](#) [H2611](#) [H0410](#) [H7911](#) [H3605](#) [H0734](#)

Таковы пути всех забывающих Бога, и надежда лицемера погибнет;

אֲשֶׁר-יָקוּט כִּסְלוֹ וּבֵית עֶכְבִּישׁ מִבְּטָחוֹ: 14
которого обрублена уверенность-его и-дом паука упование-его
[H4009](#) [H5908](#) [H3689](#) [H6990](#)

упование его подсечено, и уверенность его — дом паука.

יִשְׁעַן עַל-בֵּיתוֹ וְלֹא יִעֲמֵד יִחְזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם: 15
опрётся на дом-свой и-не устоит и-не ухватится за-него и-не устоит
[H3808](#) [H2388](#) [H5975](#) [H3808](#) [H8172](#)

Обопрётся о дом свой и не устоит; ухватится за него и не удержится.

רֹטֵב הוּא לְפָנָי-שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנְתּוֹ יִנְקְחוּ חֲצָא: 16
сочный он перед солнцем и-над садом-его отростки-его выйдут
[H3318](#) [H3127](#) [H1593](#) [H8121](#) [H6440](#) [H1931](#) [H7373](#)

Зеленеет он пред солнцем, за сад простираются ветви его;

עַל-גֹּל שְׂרָשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יִחַוּהָ: 17
над кучей корни-его переплетаются дом камней видит
[H2372](#) [H0068](#) [H5440](#) [H8328](#) [H1530](#)

в кучу камней вплетаются корни его, между камнями врезаются.

אִם-יִבְלַעְנוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכַחֵשׁ בּוֹ לֹא רָאִיתִיךָ: 18
если поглотит-его из-места-его и-отвергнет его не видел-я-тебя
[H7200](#) [H3808](#) [H3584](#) [H4725](#) [H1104](#)

Но когда вырвут его с места его, оно откажется от него: "я не видало тебя!"

הֵן הוּא מְשׁוֹשׁ דְּרָכּוֹ וּמֵעֶפֶר אֲחֵר יִצְמָחוּ: 19
вот это радость пути-его и-из-праха другие вырастут
[H6779](#) [H0312](#) [H6083](#) [H1870](#) [H4885](#) [H1931](#) [H2005](#)

Вот радость пути его! а из земли вырастают другие.

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְרַעִים: | כַּיָּד- | יִחְזִיק | וְלֹא- | תָּם | יִמָּאֵס- | לֹא | אֵל | הֵן- | 20 |
| злодеев | руку | поддерживает | и-не | непорочного | отвергает | не | Эл | вот | |
| | H3027 | H2388 | H3808 | H8535 | | H3808 | H0410 | H2005 | |

Видишь, Бог не отвергает непорочного и не поддерживает руки злодеев.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּרוּעָה: | וּשְׂפָתַיִךְ | פִּיךָ | שְׂחֹק | יִמְלֵא | עַד- | 21 |
| радостью | и-губы-твои | уста-твои | смехом | наполнит | доколе | |
| H8643 | H8193 | H6310 | H7814 | H4390 | H5704 | |

Он еще наполнит смехом уста твои и губы твои радостным восклицанием.

| | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | אֵינְנוּ: | רְשָׁעִים | וְאֶהְלֵ | בְּשֹׁת | יִלְבְּשׁוּ- | שׂוֹנְאֵיךָ | 22 |
| פ | нет-его | нечестивых | и-шатёр | в-стыд | облекутся | ненавидящие-тебя | |
| | H0369 | H7563 | H0168 | H1322 | H3847 | H8130 | |

Ненавидящие тебя облекутся в стыд, и шатра нечестивых не станет.